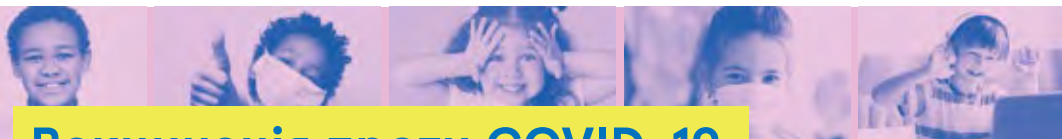




UK Health
Security
Agency

NHS



Вакцинація проти COVID-19

Посібник для батьків дітей віком 5 - 11 років



Державна служба охорони здоров'я NHS пропонує вакцину проти коронавірусу (COVID-19) для дітей віком 5 - 11 років.

Експерти порадили, що батькам усіх дітей віком 5 - 11 років слід надати можливість вакцинувати їх дітей.

Вакцинація особливо важлива для дітей з розладами здоров'я, які піддають їх підвищеному ризику зараження COVID-19, оскільки вона має більші переваги.



Що таке COVID-19, або коронавірус?

Для більшості дітей COVID-19 є нетяжкою хворобою, під час якої вони, можливо, змушені будуть не відвідувати школу декілька днів, але яка рідко приводить до ускладнень. У незначній кількості дітей симптоми можуть бути більш серйозними або тривати довше.

Поточний варіант, Omicron, як здається, протікає особливо легко для дітей. Невідомо, чи майбутні варіанти протікатимуть так же легко.

Які діти мають підвищений ризик серйозних ускладнень від коронавірусу (COVID-19)?

До цієї групи належать діти з певними розладами здоров'я, або діти, у яких послаблена імунна система, або які мешкають з кимось, в кого послаблена імунна система.

Таких дітей повинні були вже запросити на вакцинацію.

Щоб отримати додаткову інформацію про ці розлади здоров'я, ви можете ознайомитися з брошурою на цьому вебсайті, чи поговорити з вашим спеціалістом або сімейним лікарем: www.gov.uk/government/publications/covid-19-vaccination-resources-for-children-aged-5-to-11-years.

Чи захистить вакцина мою дитину?

Вакцинація проти COVID-19 зменшує ймовірність того, що ваша дитина постраждає від COVID-19. Організму вашої дитини може знадобитися декілька тижнів, щоб набути захисту після вакцинації.

Дві дози вакцини повинні надати вашій дитині тривалий захист проти серйозних ускладнень від інфекції – включаючи будь-які майбутні хвилі в зв'язку з виникненням нових варіантів.

Ваша дитина також повинна отримати певний захист від легких симптомів. Такий захист від варіанту Omicron повинен тривати протягом декількох тижнів.

Як і будь-який інший лікарський засіб, жодна вакцина не може гарантувати повну ефективність – деякі діти можуть усе ж заразитися COVID-19, незважаючи на вакцинацію, але в цьому разі захворювання, скоріше за все, протікатиме значно легше.

Додаткову інформацію про симптоми можна отримати на вебсайті NHS.UK.

Про вакцину

Дітям запропонують вакцину Pfizer проти COVID-19. Доза кожної вакцини становить одну третину від дози, яку дають старшим дітям та дорослим. Діти із підвищеним ризиком серйозного перебігу COVID-19 потребуватимуть 2 дози вакцини з інтервалом 8 тижнів. Всім іншим дітям запропонують 2 дози вакцини з інтервалом 12 тижнів.

Вакцину піддавали випробуванню, щоб впевнитися в її максимальній безпечності. Ви можете прочитати брошуру про вакцину Pfizer тут: <https://www.medicines.org.uk/emc/product/13134/pil>

Поширені побічні ефекти

Як всі ліки, вакцини можуть спричиняти побічні ефекти. Більшість з них є помірними та короткостроковими і спостерігаються не у всіх. Найбільш поширені побічні ефекти повинні тривати тільки день або два. Вакцина Pfizer звичайно спричиняє більше побічних ефектів після другої дози, ніж після першої дози.

Дуже поширені побічні ефекти включають:

- відчуття болю, набряк і чутливість в місці ін'єкції на руці. Такі симптоми зазвичай є найвідчутнішими протягом 1–2 днів після вакцинації
- відчуття втоми
- головний біль
- загальне нездужання або легкі грипоподібні симптоми

Вашій дитині потрібен відпочинок і, якщо вона ходить до школи, можливо, їй краще залишитися вдома на день або два.

Ви можете дати їй парацетамол (дотримуйтесь рекомендованої на упаковці дитячої дози), щоб поліпшити її самопочуття. Додаткову інформацію про парацетамол можна знайти на вебсайті www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children.

Вакциновані люди нерідко скаржаться на дещо підвищену температуру протягом 2–3 днів, проте дуже висока температура — це незвичайне явище, яке може вказувати на те, що ви захворіли на COVID-19 або маєте іншу інфекцію.

Симптоми після вакцинації звичайно тривають не більше тижня. Якщо вам здається, що симптоми погіршуються, або якщо вас щось непокоїть, ви можете зателефонувати в службу NHS за номером 111.

Менш поширені побічні ефекти

Були зареєстровані дуже рідкі випадки запалення серця (так звані міокардит або перикардит) після вакцинації проти COVID-19. Більшість людей одужали і стали почуватися краще після відпочинку і простого лікування.

В США всі побічні ефекти зареєстровані значно рідше після дитячих доз вакцини. Поки що, було зареєстровано тільки 1-2 випадки міокардиту на кожен мільйон доз наданої вакцини.

Вам слід негайно звернутися до лікаря, якщо ваша дитина відчуває:

біль у грудях



задишку




відчуття швидкого биття, тріпотіння або калатання серця



Якщо ви непокоїтеся про вашу дитину, зателефонуйте в службу NHS за номером 111 (або за номером 18001 111 для текстового телефону), чи завітайте до вебсайту 111.


Обов'язково повідомте їх про отриману дитиною вакцинацію або покажіть їм картку вакцинації вашої дитини.

Don't forget your **COVID-19 vaccination** 

Make sure you keep this record card in your purse or wallet

For more information on the COVID-19 vaccination or what to do after your vaccination, see www.nhs.uk/covidvaccine

COVID-19 immunisation
Protect yourself.



Name

1 Name of vaccine:
Batch no: Date vaccine given:

Don't forget to attend your appointment to have your second dose of vaccine. You will have the best protection after two doses.
Second appointment date:

2 Name of vaccine:
Batch no: Date vaccine given:

Public Health England gateway number: 2020311. Product code: COV2020311

Якщо ви думаєте, що дитина отримала серйозний побічний ефект від вакцини, ви можете повідомити про це, скориставшись схемою Жовтої картки (Yellow Card scheme). Дивіться додаткову інформацію на сторінці 7.

Коли я можу привести мою дитину на вакцинацію?

Батьки отримують інформацію, яка запропонує їм можливість записати їх дитину на вакцинацію. Такі призначення будуть надаватися з квітня і протягом великодніх свят, додаткові призначення будуть в наявності пізніше.

Як записатися на вакцинацію

Інформація, яку ви отримаєте, пояснить вам, як записати вашу дитину на вакцинацію.

Ви можете зателефонувати в Національну службу запису за номером 119, щоб записати дитину на вакцинацію.

Вам треба буде привести вашу дитину в місцеву аптеку або центр вакцинації.

Що робити далі

Після того, як ваша дитина отримала першу вакцинацію, вам слід отримати картку вакцинації.

Ви повинні зберегти цю картку і мати її з собою, коли ви приведете вашу дитину на наступне призначення. Це буде приблизно за 8 - 12 тижнів.

Хоча перша доза надасть вашій дитині добрий захист, їй буде потрібна друга доза для тривалішого захисту.

Зберігайте цю картку в надійному місці й обов'язково відведіть вашу дитину на другу вакцинацію.

Що робити, якщо ваша дитина нездужає в день призначення

Ви не повинні приходити на призначення для отримання вакцинації, якщо ви або ваша дитина самоізолюєтесь або чекаєте на результат тесту на COVID-19. Якщо ваша дитина отримала позитивний тест на COVID-19, ви повинні зазвичай зачекати 12 тижнів з дня тесту, перш ніж ваша дитина може отримати першу або другу дозу вакцини.

Після вакцинації

Вам та вашій дитині слід уникати зараження COVID-19, додержуючись діючих правил.

Додаткова інформація

Схема Жовтої картки - це вебсайт, де ви можете повідомити про будь-які побічні ефекти вакцини.

Ви також можете зателефонувати за номером **0800 731 6789**.

Ви можете повідомити про підозрювані побічні ефекти на цьому вебсайті, скориставшись QR-кодом нижче, або завантаживши застосунок Yellow Card.

Уважно прочитайте брошуру з інформацією про продукт, щоб докладно дізнатися про вашу вакцину (дивіться сторінку 4), включаючи можливі побічні ефекти, на вебсайті, присвяченому Жовтій картці коронавірусу (Coronavirus Yellow Card).



**coronavirus-yellowcard.
mhra.gov.uk**

Додаткова інформація про симптоми коронавірусу знаходиться на вебсайті NHS.UK. Якщо ви не можете скористуватися вебсайтом служби NHS, безкоштовно зателефонуйте в службу NHS 111.





© Crown copyright 2022. 1p 500K MAR 2022. (APS) Version 1.
UK Health Security Agency gateway number: 20211229.
Product code: C22511UK Ukrainian.

This free leaflet is also available in braille, BSL, as an audio file and translated into 28 languages can be ordered or downloaded from: www.healthpublications.gov.uk, by calling: 0300 123 1002 or by textphone on: 0300 123 1003 (8am to 6pm, Monday to Friday).